

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

3 MAART 1977

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst inzake de bescherming van dieren in veehouderijen, opgemaakt te Straatsburg op 10 maart 1976.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Zoals in de andere sectoren van het bedrijfsleven hebben er zich in de naoorlogse periode ook in de landbouw grondige veranderingen voorgedaan.

Door de technische ontwikkeling is de productiviteit per arbeidskracht sterk toegenomen. Het gevolg daarvan was dat een aanzienlijk aantal arbeidskrachten de landbouwsector hebben verlaten hergeen aanleiding gaf tot schaalvergroting van de overblijvende bedrijven, en tot sterk verhoogde kapitaalinzet per productie-eenheid.

Op deze wijze werd er ook naar gestreefd een met andere sectoren vergelijkbaar arbeidsinkomen te bereiken.

Op veel bedrijven was echter de mogelijkheid tot schaalvergroting onvoldoende. Daarom werd op zulke bedrijven gezocht naar de intensivering van bepaalde produktietakken waarvoor vergroting van het akkerbouwareaal niet noodzakelijk was. Dit was onder meer het geval voor het uitbaten van bepaalde diersoorten zoals pluimvee, varkens en nestkalveren. Van doorslaggevende betekenis was de ontwikkeling van de mengvoederindustrie die in staat bleek om voor de genoemde bedrijven de nodige voeders te leveren waardoor de produktie geheel onafhankelijk werd van de akkerbouw.

Vandaar dat een belangrijk aantal bedrijven is ontstaan waar grote aantallen dieren worden gehouden op een geringe oppervlakte. De produktie kon op deze manier sterk worden opgedreven des te meer daar er ook ruimere afzetgebieden konden worden gevonden in het kader van de Europese Gemeenschap.

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977.

3 MARS 1977

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention européenne sur la protection des animaux dans les élevages, faite à Strasbourg le 10 mars 1976.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans la période d'après-guerre, des changements profonds se sont produits dans le secteur agricole, comme dans les autres secteurs de l'économie.

Suite aux développements techniques considérables, la productivité par unité de main-d'œuvre a fortement augmenté; cette évolution a amené un nombre considérable de main-d'œuvre à abandonner le secteur agricole et a permis une augmentation de la superficie des exploitations subsistantes et nécessité une augmentation d'investissement de capitaux par unité de production.

De cette manière, on a essayé d'atteindre un revenu comparable à celui des autres secteurs économiques.

Néanmoins, il n'a pas paru possible d'augmenter la superficie des exploitations dans tous les cas. C'est la raison pour laquelle dans beaucoup de ces exploitations on a dû procéder à l'intensification de certaines branches de production, pour lesquelles une augmentation de la superficie agricole n'était pas nécessaire. Cela a été entre autre le cas de l'exploitation de certaines espèces animales comme: la volaille, les porcs et les veaux à l'engraissement. Dans cette évolution, le développement de l'industrie des aliments composés a été d'une importance capitale; celle-ci a réussi à pouvoir livrer les aliments nécessaires pour les productions qui sont devenues totalement indépendantes de l'agriculture proprement dite.

C'est ainsi qu'un nombre important d'exploitations ont été créées dans lesquelles on a réussi à élever de grandes unités d'animaux sur une surface réduite; la production a pu être fortement augmentée d'autant plus que dans le cadre de la Communauté européenne on a pu trouver des marchés de plus en plus larges.

Op dergelijke bedrijven moesten ook aangepaste productiemethoden worden gebruikt die vooral gekenmerkt zijn door een ver doorgedreven rationalisering en mechanisatie en het toepassen van nieuwe technologische ingrepen die echter tot gevolg hadden dat de dieren meer en meer in een kunstmatig midden terecht kwamen dat fel afstak tegen de vertrouwde natuurlijke omgeving waarin de dieren vroeger werden gehouden. Hoewel een hoge produktiviteit er her gevolg van was moest toch worden vastgesteld dat de dieren soms belemmerd werden in hun natuurlijke gedragingen hetgeen in sommige omstandigheden aanleiding gaf tot verschijnselen die lieten veronderstellen dat zij in zulke omgeving abnormaal werden belast.

Spoedig werd in de meeste landen de vraag opgeworpen of in deze intensieve systemen wel voldoende rekening werd gehouden met het welzijn van de dieren. Mede onder invloed van het groeiend bewustzijn van de verantwoordelijkheid van de mens voor de natuur in het algemeen en het dier in het bijzonder, werd stilaan met steeds meer aandring geëist dat de moderne productiemethoden moesten worden aangepast aan aanvaardbare voorwaarden die wettelijk zouden geregeld worden.

In werkelijkheid is dit probleem evenwel niet eenvoudig en gaf het aanleiding tot hevige discussies. Het is immers een zware opdracht uit te maken tot op welke hoogte dieren zich aan bepaalde stress-toestanden kunnen aanpassen en vanaf welk ogenblik moet aanvaard worden dat zij daaronder werkelijk lijden. Intensief wetenschappelijk onderzoek heeft inruisssn aanzienlijk bijgedragen tot de normale ethologische behoeften van de dieren te bepalen.

Anderzijds springt in het oog dat met deze problematiek ook niet geringe economische belangen gepaard gaan. De concurrentievoorwaarden zouden spoedig vals worden indien in her ene land maatregelen zouden genomen worden en in her andere niet.

Een en ander had tot gevolg dat deze problemen in internationaal verband aan de orde werden gesteld.

In het kader van de Raad van Europa had een comité van deskundigen reeds de opdracht gekregen een conventie op te stellen betreffende de bescherming van dieren in het internationaal vervoer. Het lag voor de hand dat ditzelfde comité ook zou worden belast met het onderzoek van de problemen van dierenbescherming in de intensieve bedrijven.

De besprekingen leidden tot het opstellen van onderhavige conventie betreffende de bescherming van landbouwhuisdieren, in het bijzonder in de intensieve veehouderij. De hier bedoelde dieren zijn de nursdieren die gefokt of gehouden worden voor de produktie van voedsel, wol, huiden of pelzen.

In deze conventie worden algemene principes voorgescreven betreffende :

- de huisvesting, voeding en algemene verzorging;
- de bewegingsvrijheid;
- de bedrijfsinrichting;
- het toezicht op de dieren.

De grondgedachte is dat in ieder geval moet voldaan worden aan de volgens wetenschappelijke en praktische vastgestelde normale physiologische en ethologische behoeften van de dieren.

In de conventie wordt voorzien dat binnen het jaar na de inwerkingtreding van de conventie zalovergegaan worden tot de aanstelling van een bespandig comité dat als opdracht zal krijgen aanbevelingen uit te werken betreffende de vast te stellen concrete normen per diersoort. Deze normen zullen moeten gesteund zijn op de wetenschappelijke kennis betreffende de verschillende diersoorten waarop de conventie betrekking heeft.

Il est évident que dans ces exploitations les méthodes de production devaient être adaptées par des procédés très poussés de rationalisation et de mécanisation et par l'application de technologies nouvelles. Suite à cette évolution constante, les animaux sont arrivés dans un milieu de plus en plus artificiel qui n'est plus comparable à l'environnement naturel des exploitations traditionnelles. Malgré la haute productivité on a dû constater que ces animaux étaient souvent entravés dans leur comportement naturel et présentaient, dans cette ambiance nouvelle, des phénomènes qui laisseraient supposer un stress anormal.

C'est ainsi que dans la plupart des pays, la question s'est posée de savoir si on avait évalué d'une manière satisfaisante le problème du bien-être des animaux dans ces systèmes intensifs. Sous l'influence d'une conscience toujours croissante de la responsabilité de l'homme envers la nature en général et l'animal en particulier, des appels de plus en plus pressants se font entendre pour que les méthodes de production moderne soient adaptées à des conditions acceptables qui devraient être réglées par voie légale.

En réalité, le problème n'est pas si simple et donne lieu à des discussions parfois passionnantes. En effet, il n'est pas facile de savoir dans quelle mesure les animaux peuvent s'adapter à des situations de stress, ni à partir de quel moment on devrait conclure à une souffrance. Entretemps des recherches scientifiques intensives ont contribué à définir les besoins éthologiques normaux des animaux.

D'un autre côté, il saute aux yeux que ces problèmes sont accompagnés d'intérêts économiques considérables. Il est certain que les conditions concurrentielles sur les marchés seraient très vite faussées si dans un pays on prenait des mesures qui ne seraient pas adoptées par d'autres.

Pour ces raisons, il était fortement indiqué que ces problèmes soient mis à l'ordre du jour dans un contexte international.

Dans le cadre du Conseil de l'Europe, un comité d'experts avait déjà réussi à sortir une convention internationale concernant la protection des animaux en transport international. Il apparaissait souhaitable que ces problèmes de production animale dans les élevages intensifs soient soumis à l'avis de ce même comité.

Les discussions ont amené l'élaboration de la présente convention concernant la protection des animaux d'élevage en particulier dans les élevages intensifs. Dans le cadre de cette convention, on entend par « animaux » ceux qui sont élevés ou détenus pour la production de denrées alimentaires, laine, peaux, fourrures.

Dans la convention sont retenus des principes généraux concernant :

- l'hébergement, l'alimentation et les soins généraux;
- la liberté de mouvement;
- l'infrastructure;
- le contrôle des animaux.

L'idée de base est qu'en tout état de cause, les conditions et les besoins physiologiques et éthologiques normaux des animaux doivent être remplis.

Il est prévu, en plus, qu'endéans un an après l'entrée en vigueur de la dite convention, il sera procédé à la nomination d'un Comité permanent qui aura pour mission de présenter des recommandations concernant des normes concrètes selon l'espèce animale; ces normes seront basées sur les connaissances scientifiques du comportement de ces espèces, en application de la convention.

De conventie zal ter ondertekening worden voorgelegd aan de lidstaten van de Raad van Europa maar tevens aan de Europese Economische Gemeenschap. De Raad van de Gemeenschap heeft beslist dat het voor de goede gang van zaken binnen de gemeenschap en met het oog op de uitvoering van het Verdrag van Rome van groot belang is gemeenschappelijke standpunten in te nemen ten aanzien van deze conventie.

Artikelen.

Artikel 1.

Het toepassingsgebied van de conventie wordt vastgelegd. Er worden maatregelen voorgeschreven betreffende de voeding, de zorgen en de huisvesting van dieren, bijzonder in de intensieve veehouderij.

Art. 2.

Elke contracterende partij verbindt zich de in de artikelen 3 tot 7 opgenomen principes van dierenbescherming roe te passen.

Art. 3.

Het eerste grondprincipe stelt dat ieder dier moet kunnen beschikken over de huisvesting, de voeding en de zorgen overeenkomstig met zijn physiologische en ethologische behoeften.

De ethologie is de leer der gedragingen van de dieren.

Art. 4.

Het tweede grondprincipe stelt dat ieder dier ook moet kunnen beschikken over de nodige bewegingsvrijheid. Hiermee wordt onder andere bedoeld dat er een grens moet zijn aan het aantal dieren dat samen in een beperkte ruimte, hok of kooi, wordt gehouden.

Art. 5.

Voor de huisvesting worden enkele belangrijke factoren nader bepaald namelijk de verlichting, de temperatuur, de vochtigheidsgraad, de luchtcirculatie, de verluchting, de concentratie van gassen en de intensiteit van het geruch.

Art. 6.

Het voederen moet gebeuren zonder dat daarmee lijden of schade gepaard gaat. Het voeder zelf mag geen bestanddelen bevatten die aanleiding zouden kunnen zijn tot pijn of schade.

Art. 7.

De gezondheidsroestand van de dieren moet regelmatig gevolgd worden. In intensieve bedrijven moeten de technische installaties dagelijks worden gecontroleerd. Het uitvallen van sommige apparaten kan immers op korte tijd oorzaak zijn van ziekte en sterfte.

Cette convention sera soumise à la signature non seulement des États membres du Conseil de l'Europe, mais aussi, au Conseil de la Communauté économique européenne. En effet, ce Conseil a décidé qu'afin de respecter les conditions normales en son sein, et en vue de l'exécution du Traité de Rome, il serait important que la Communauté puisse prendre une position commune vis-à-vis de cette convention.

Les articles.

Article 1.

Le champ d'application de la convention est déterminé. Des mesures sont prévues concernant l'alimentation, les soins et l'hébergement des animaux particulièrement dans le système des élevages intensifs.

Art. 2.

Chaque partie contractante donne effet aux principes de production animale retenus dans les articles 3 à 7.

Art. 3.

Le premier principe de base est que tout animal doit pouvoir bénéficier de l'hébergement, de l'alimentation et des soins, selon ses besoins physiologiques et éthologiques.

L'éthologie est la science qui s'occupe du comportement des animaux.

Art. 4.

Le second principe de base prévoit que tout animal doit pouvoir disposer de la liberté de mouvement nécessaire. Ce qui veut dire entre autres qu'il devrait y avoir une limite au nombre d'animaux hébergés dans un endroit réduit, étable ou cage.

Art. 5.

Quelques facteurs importants pour l'hébergement sont: l'éclairage, la température, le degré d'humidité, la circulation d'air, l'aération, la concentration de gaz et l'intensité du bruit.

Art. 6.

L'animal doit être alimenté de telle sorte qu'il n'en résulte pas de souffrance ou de dommage inutile. L'aliment lui-même ne doit pas contenir des substances qui pourraient provoquer des douleurs ou des lésions.

Art. 7.

La situation sanitaire des animaux doit être régulièrement suivie.

Dans les systèmes intensifs, les installations techniques doivent être contrôlées journellement. En effet, une panne dans l'appareillage peut provoquer en peu de temps des maladies et même des mortalités.

Art. 8.

Binnen het jaar na de invoegetredeing van de conventie zal een permanent comité worden opgericht volgens bepaalde modaliteiten.

Art. 9.

Het permanent comité heeft de opdracht aanbevelingen op te stellen en te aanvaarden betreffende nauwkeurige voorschriften inzake de toepassing van de principes van dierenbescherming die in de Conventie zijn opgenomen.

Art. 10.

Het permanent comité zalook trachten mogelijke geschillen tussen de contracterende partijen in der minne te regelen.

Art. 11.

Het permanent comité kan op vraag van een der contracterende partijen advies uitbrengen over elk probleem dat de dierenbescherming aanbelangt.

Art. 12.

Het permanent comité kan beroep doen op advies van daartoe bevoegde instellingen door de contracterende partijen in hun land aangeduid.

Art. 13.

Het permanent comité zal om de drie jaar verslag uibringen aan het Comité van Ministers van de Raad van Europa over de stand van zijn werkzaamheden en over de roepassing van de conventie.

An. 14.

De procedure van de rarificatie, de aanvaarding of de goedkeuring van de conventie wordt vastgelegd.

Art. 15.

De sraten die geen lid zijn van de Raad van Europa kunnen toetreden tot de conventie volgens de modaliteiten door het comité van Ministers bepaald.

Art. 16.

Elke contracterende partij duidt het gebied aan waarop de conventie van roepassing zal zijn; dit gebied kan naderhand gebeurlijk gewijzigd worden.

Art. 17.

Elke contracterende partij kan de conventie opzeggen. De opzegging treedt in werking zes maanden nadat de Secretaris Generaal van de Raad van Europa de notificatie betreffende de opzeg ontvangen heeft.

Art. 8.

Endéans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente convention, un Comité permanent sera constitué selon les modalités définies.

Art. 9.

Le Comité permanent est chargé d'élaborer et d'adapter des recommandations concernant des mesures strictes en matière d'application des principes de protection animale retenus dans la convention.

Art. 10.

Le Comité permanent sera chargé aussi de régler à l'amiable les difficultés qui pourraient surgir entre les parties contractantes.

Art. 11.

Sur demande d'une des parties contractantes, le Comité permanent peut émettre des avis consultatifs sur chaque problème qui concerne la protection animale.

An. 12.

Le Comité permanent peut demander l'avis d'organes compétents désignés par les parties contractantes dans leur pays respectif.

An. 13.

Le Comité fera rapport tous les trois ans au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe de l'état de ses travaux et de l'application de la convention.

Art. 14.

Détermine la procédure de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la convention.

Art. 15.

Les Etats qui ne sont pas membres du Conseil de l'Europe peuvent adhérer à la convention selon les modalités définies par le Comité des Ministres.

Art. 16.

Chaque partie contractante pourra définir le ou les territoires auxquels s'appliquera la convention et éventuellement les modifications de ces territoires.

Art. 17.

Chaque partie contractante peut dénoncer la convention. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

ft.rt. 18.

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa houdt de lid-staten en elke contracterende partij op de hoogte door mededeling van een stel inlichtingen betreffende toepassing van de Conventie.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2^{de} januari 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Europese Overeenkomst inzake de bescherming van dieren in veehouderijen, opgemaakt te Straatsburg op 10 maart 1976., heeft de 7^e februari 1977 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengeseld uit:

De heren : J. Masquelin, voorzitter,

H. Rousseau en eh. Huberland, staatsraden,

M. Verschelden en C. Deschamps, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Masquelin.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Falmagne, auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

J. MASQUELIN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna w/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Minister van Landbouw,

Art. 18.

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, notifiera aux Etats membres ainsi qu'à chaque partie contractante, les informations concernant l'application de la Convention.

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième Chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, le 28 janvier 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi portant approbation de la Convention européenne sur la protection des animaux dans les élevages, faite à Strasbourg le 10 mars 1976., a donné le 7 février 1977 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Masquelin, président,

H. Rousseau et Ch. Huberland, conseillers d'Etat,

M. Verschelden et C. Deschamps, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Masquelin.

Le rapport a été présenté par M. E. Falmagne, auditeur.

Le Griffier,

J. TRUYENS.

Le Président,

J. MASQUELIN.

PROJET DE LOI

BAUDOIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et de Notre Ministre de l'Agriculture,

HEBBEN WIJ BESLUTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Landbouw zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Europese Overeenkomst inzake de bescherming van dieren in veehouderijen, opgemaakt te Straatsburg op 10 maart 1976 zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1977.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
en van Ontwikkelingssamenwerking.*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Landbouw.

A. LAVENS.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Ministre de l'Agriculture sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention européenne sur la protection des animaux dans les élevages, faite à Strasbourg le 10 mars 1976, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1977.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement.*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de l'Agriculture.

A. LAVENS.

(Vertaling.)

EUROPESE OVEREENKOMST

inzake de bescherming van dieren
in veehouderijen (1).

De Lid-Staten van de Raad van Europa, ondertekenaars van deze Overeenkomst,

Overtuigd dat het wenselijk is gemeenschappelijke voorramingen aan te nemen voor de bescherming van dieren in veehouderijen, bepaaldelijk in de moderne systemen voor intensieve veeteelt,

Zijn het uolgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I.

Algemene beginselen.

Artikel 1.

Deze Overeenkomst is toepasselijk op de voeding, de verzorging en de huisvesting van dieren, bepaaldelijk in de moderne systemen voor intensieve veeteelt. Voor de roepassing van deze Overeenkomst wordt onder «dieren» versraan dieren die voor de produktie van voedsel, wol, huiden, pelscn, of voor andere landbouwdoelcinden worden aangefokt of gehouden, en onder «moderne systemen voor intensieve veeteelt» systemen waarin vooral van voornamelijk automatisch bediende technische installaties gebruik wordt gemaakt.

Artikel 2.

Iedere Overeenkomstsluitende Partij brengt de in de artikelen 3 tot 7 van deze Overeenkomst neergelegde beginselen voor ber welzijn van de dieren in praktijk.

Artikel 3.

De dieren behoren gehuisvesd, gevoerd en verzorgd te worden op een wijze die — rekening houdend met de soort, de graad van onrwickeling, aanpassing en domesticatie — is aangepast aan hun fysiologische en ethologische behoeften zoals die uit de verworven ervaring en de wetenschappelijke kennis bekend zijn.

Artikel 4.

1. De bewegingsvrijheid die elk dier nodig heeft, rekening houdend met de soort en in overeenstemming met de verworven ervaring en de wetenschappelijke kennis, mag niet zodanig worden bekor dat het dier er onnodig lijden of schade door ondervindt.

2. Wanneer een dier voortdurend of doorgaans vasgebonden of opgesloten is behoort her over de ruimte te beschikken die, in overeenstemming met de verworven ervaring en de wetenschappelijke kennis, aan zijn fysiologische en ethologische behoeften is aangepast.

Artikel 5.

De verlichting, temperatuur, vochtigheidsgraad, luchtcirculatie van het dierenverblijf en andere milieu-omstandigheden zoals gasconcentratie of geluidsintensiteit, dienen — rekening houdend met de soort, de graad van ontwikkeling, aanpassing en domesticatie — aan de fysiologische en ethologische behoeften van het dier aangepast te zijn in overeenstemming met de verworven ervaring en de wetenschappelijke kennis.

Artikel 6.

Geen dier mag gevoerd worden op een wijze dar het er onnodig lijden of schade door ondervindt en evenmin mag het voeder substanties bevarren die voor her dier onnodig lijden of schade kunnen veroorzaken.

(1) Een exemplaar van de andere rechtsgeldige teks van dit Verdrag (Engels) werd ter griffie van de Kamer neergelegd.

CONVENTION EUROPEENNE

sur la protection des animaux
dans les élevages (1).

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant qu'il est souhaitable d'adopter des dispositions communes pour protéger les animaux dans les élevages, en particulier dans les systèmes modernes d'élevage intensif,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I.

Principes généraux.

Article 1.

La présente Convention s'applique à l'alimentation, aux soins et au logement des animaux, en particulier dans les systèmes modernes d'élevage intensif. Au sens de la présente Convention, on entend par «animaux» ceux qui sont élevés ou gardés pour la production de denrées alimentaires, de laine, de peaux, de fourrures ou à d'autres fins agricoles et par «systèmes modernes d'élevage intensif» ceux qui utilisent surtout des installations techniques exploitées principalement à l'aide de dispositifs automatiques.

Article 2.

Chaque Partie Contractante donne effet aux principes de protection des animaux fixés dans la présente Convention aux articles 3 à 7.

Article 3.

Tout animal doit bénéficier d'un logement, d'une alimentation et des soins qui — compte tenu de son espèce, de son degré de développement, d'adaptation et de domestication — sont appropriés à ses besoins physiologiques et éthologiques, conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques.

Article 4.

1. La liberté de mouvement propre à l'animal, compte tenu de son espèce et conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques, ne doit pas être entravée de manière à lui causer des souffrances ou des dommages inutiles.

2. lorsqu'un animal est continuellement ou habituellement attaché, enchaîné ou maintenu, il doit lui être laissé un espace approprié à ses besoins physiologiques et éthologiques, conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques.

Article 5.

L'éclairage, la température, le degré d'humidité, la circulation d'air, l'aération du logement de l'animal et les autres conditions ambiantes telles que la concentration des gaz ou l'intensité du bruit, doivent — compte tenu de son espèce, de son degré de développement, d'adaptation et de domestication — être appropriés à ses besoins physiologiques et éthologiques, conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques.

Article 6.

Aucun animal ne doit être alimenté de relie sarre qu'il en résulte des souffrances ou des dommages inutiles et son alimentation ne doit pas contenir de substances qui puissent lui causer des souffrances ou des dommages inutiles.

(1) Un exemplaire du texte de ce Traité dans l'autre version originale (anglais) a été déposé au greffe de la Chambre.

Artikel 7.

1. De conditie en gezondheidstoestand van de dieren behoort grondig en zo vaak als nodig is om nurreloos lijden te voorkomen nagegaan te worden, dar wil zeggen minstens eenmaal per dag als het dieren betreft die in moderne systemen voor intensieve veeteelt worden gehouden.

2. De rechnische installaties in de moderne systemen voor intensieve veeteelt dienen minstens eenmaal per dag grondig gecontroleerd te worden en elk gebrek dar er wordr vasrgesteld behoort zo vlug mogelijk verholpen te worden. Wanneer het onmogelijk is een gebrek terstond te verhelpen, worden zonder uitstel alle voorlopige maatregelen genomen die nodig zijn om her welzijn van de dieren te garanderen.

HOOFDSTUK II.

Bijzondere bepalingen voor de tenuitvoerlegging.

Artikel 8.

1. In het jaar volgend op her tijdstip van inwerkingtreding van deze Overeenkomst wordt een Vast Comité in het leven geroepen.

2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij is gerechtigd een vertegenwoordiger bij her Vast Comité aan te wijzen. Iedere Lid-Sraat van de Raad van Europa die geen Overeenkomstsluitende Partij bij deze Overeenkomst is, heeft het recht zich bij het Comité door een waarnemer te laten vertegenwoordigen.

3. De Secreraris-Generaal van de Raad van Europa roept het Vast Comité bijeen zo dikwijls als hij nodig acht en alleszins wanneer een meerderheid van de vertegenwoordigers der Overeenkomstsluitende Partijen of de vertegenwoordiger van de Europese Economische Gemeenschap, zelf Overeenkomstsluitende Partij zijnde, daartoe her verzoek uit.

4. Een meerderheid van de vertegenwoordigers der Overeenkomstsluitende Partijen vormt her voor een bijeenkomst van het Vast Comité ver-eiste quorum.

5. Her Vast Comité besluit met meerderheid der uitgebrachte stemmen; de eenparigheid der uitgebrachte stemmen is evenwel vereist voor:

a) al het goedkeuren van de aanbevelingen bedoeld in lid 1 van artikel 9;

b) het besluit andere dan de in lid 2 van dit artikel bedoelde waarnemers roe te laten;

c) al her goedkeuren van het in artikel 13 bedoelde rapport, waarin desgevallend, van andersluidende zienswijzen, melding wordt gemaakt.

6. Onder voorbehoud van de bepalingen van deze Overeenkomst stelt her Vast Comité zijn reglement van orde vast.

Artikel 9.

1. Het Vast Comité heeft de taak aanbevelingen voor de Overeenkomstsluitende Partijen uit te werken en aan te nemen waarin bijzondere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van de in Hoofdstuk I van de Overeenkomst aangegeven beginselen zijn vervat; deze bepalingen dienen op de werenschappelijke kennis mer betrekking rot de verschillende diersoorten te sloeren.

2. Voor het vervullen van zijn raken als bedoeld in lid 1 van dit artikel houdt her Vast Comité zich van de ontwikkelingen in her wetenschappelijk onderzoek en van de nieuwe methodes in de veeteelr op de hoogte.

3. Behalve wanneer het Vast Comité een langere termijn heeft vasrgesreld, gaar een aanbeveling als zodanig in zes maanden na her tijdstip waarop her Comité ze heeft aangenomen. Onmiddellijk na her tijdstip waarop een aanbeveling ingaar legr iedere Overeenkomstsluitende Partij de aanbeveling ten uitvoer of deelt aan her Vast Comité door middel van een aan de Secreraris-Generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving de redenen mee waarom zij rot het besluit is gekomen nier dan wel nier meer in staat te zijn ze ten uitvoer te leggen.

4. Indien rwee of meer Overeenkomstsluitende Partijen of de Europese Gemeenschap, zelf Overeenkomstsluitende Partij zijnde, overeenkomstig lid 3 van dit artikel kennisgeving hebben gedaan van hun besluit een aanbeveling nier dan wel niet meer ren uitvoer te leggen, houdr deze aanbeveling op van krachr te zijn.

Artikel 10.

Het Vast Comité beijverr zich om elk geschil dat tussen Overeenkomstsluitende Partijen omtrent de toepassing van deze Overeenkomst kan ontstaan in der minne te regelen.

Article 7.

1. La condition et l'état de santé de l'animal doivent faire l'objet d'une inspection approfondie à des intervalles suffisants pour éviter des souffrances inutiles, soit au moins une fois par jour dans le cas d'animaux gardés dans des systèmes modernes d'élevage intensif.

2. Les installations techniques dans les systèmes modernes d'élevage intensif doivent faire l'objet, au moins une fois par jour, d'une inspection approfondie, et tout défaut constaté doit être éliminé dans les délais les plus courts. Lorsqu'un défaut ne peut être éliminé sur-le-champ, toutes les mesures temporaires nécessaires pour préserver le bien-être des animaux doivent être prises immédiatement.

TITRE II.

Dispositions détaillées pour la mise en œuvre.

Article 8.

1. Il est constitué, dans l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un Comité Permanent.

2. Toute Partie Contractante a le droit de désigner un représentant au Comité Permanent. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie Contractante à la Convention a le droit de se faire représenter au Comité par un observateur.

3. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe convoque le Comité Permanent chaque fois qu'il l'estime nécessaire et, en tout cas, si la majorité des représentants des Parties Contractantes ou le représentant de la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, en formulent la demande.

4. La majorité des représentants des Parties Contractantes constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du Comité Permanent.

5. Le Comité Permanent prend ses décisions à la majorité des voix exprimées; toutefois, l'unanimité des voix exprimées est exigée pour:

a) l'adoption des recommandations visées au paragraphe 1 de l'article 9;

b) la décision d'admettre des observateurs autres que ceux visés au paragraphe 2 du présent article;

c) l'adoption du rapport visé à l'article 13, rapport qui, le cas échéant, fait état des opinions divergentes.

6. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Comité Permanent établit son règlement intérieur.

Article 9.

1. Le Comité Permanent est chargé d'élaborer et d'adopter des recommandations aux Parties Contractantes contenant des dispositions détaillées en vue de l'application des principes énoncés au Titre I de la présente Convention; ces dispositions doivent se fonder sur les connaissances scientifiques concernant les différentes espèces.

2. Aux fins de l'accomplissement de ses tâches telles que visées au paragraphe 1 du présent article, le Comité Permanent suit l'évolution de la recherche scientifique et des nouvelles méthodes en matière d'élevage.

3. Sauf si un délai plus long est fixé par le Comité Permanent, toute recommandation prend effet en tant que telle six mois après la date de son adoption par le Comité. A partir de la date à laquelle une recommandation prend effet, toute Partie Contractante doit, soit la mettre en œuvre, soit informer le Comité Permanent par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe des raisons pour lesquelles elle a décidé qu'elle n'est pas ou n'est plus en mesure de la mettre en œuvre.

4. Si deux ou plusieurs Parties Contractantes ou la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, ont notifié conformément au paragraphe 3 du présent article, leur décision de ne pas mettre ou de ne plus mettre en œuvre une recommandation, cette recommandation cesse d'avoir effet.

Article 10.

Le Comité Permanent facilite autant que de besoin le règlement amiable de route difficulté qui peut surgir entre Parties Contractantes concernant l'application de la présente Convention.

Artikel 11.

Op her verzoek van een Overeenkomsluurende Partij kan het Vast Comité een raadgevend advies uibringen over elk prob eern inzake de bescherming van dieren.

Artikel 12.

Iedere Overeenkomsluurende Partij kan een of meer organen aanwijzen, waaraan her Vast Comité inlichtingen en advies kan vragen die zijn werk vergemakkelijken.

De Overeenkomsluurende Partijen delen de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa naarn en adres van deze lichamen mede.

Artikel 13.

Na her verstrijken van het derde jaar volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst en vervolgens na het verstrijken van elk tijdvak van drie jaar brengt her Vast Comité aan het Comité van Ministers van de Raad van Europa verslag uit over zijn werkzaamheden en over het functioneren van de Overeenkomst, onder roevoeging van voorsrellen tot wijziging van de Overeenkomst, indien her zulks nodig acht.

HOOFDSTUK III.

Slotbepalingen.

Artikel 14.

1. Deze Overeenkomst is opengesteld voor onderrekening door de Lid-Straten van de Raad van Europa en voor de Europese Economische Gemeenschap. Zij dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking zes maanden na de datum waarop de vierde akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van een Lid-Staat van de Raad van Europa is nedergelegd.

3. Ten opzichte van iedere ondertekenende Partij die ze na de in lid 2 van dit artikel bedoelde datum, bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, reedt deze Overeenkomst in werking zes maanden na de datum waarop haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring is nedergelegd.

Artikel 15.

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, kan her Comité van Ministers van de Raad van Europa, volgens de modaliteiten die her nodig acht, iedere Staat die geen lid van de Raad is uitnodigen om tot dit Verdrag toe te treden.

2. De toetreding geschiedt door de nederlegging, bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, van een akte van toetreding welke zes maanden na de datum van de nederlegging van kracht wordt.

Artikel 16.

1. Iedere Overeenkomstluitende Partij kan, bij de ondertekening of de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, het gebied of de gebieden aanduiden waarop dit Verdrag van toepassing zal zijn.

2. Iedere Overeenkomstluitende Partij kan, bij de nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, of te eniger tijd daarna, de toepassing van deze Overeenkomst, door een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangeduid gebied waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt of waarvoor zij verbinrenissen kan aangaan.

3. Iedere verklaring krachtens voorgaand lid afgelegd mer berekening tot een in deze verklaring aangeduid gebied, kan onder de voorwaarden omschreven in artikel 17 van deze Overeenkomst worden ingetrokken.

Artikel 17.

1. Iedere Overeenkomsluurende Partij kan, wat haar betreft, deze Overeenkomst opzeggen door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa hiervan kennisgeving te doen.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

Article 11.

Le Comité Permanent peut, il la demande d'une Partie Contractante, exprimer un avis consultatif sur toute question relative à la protection des animaux.

Article 12.

En vue d'assister le Comité Permanent dans ses travaux, toute Partie Contractante peut désigner un ou plusieurs organes auxquels ce Comité peut demander des informations et des conseils. Les Parties Contractantes communiquent au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe le nom et l'adresse desdits organes.

Article 13.

Le Comité Permanent soumet au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, à l'expiration de la troisième année après l'entrée en vigueur de la présente Convention et à l'expiration de chaque période ultérieure de trois ans, un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la Convention, en y incluant s'il l'estime nécessaire des propositions visant à amender la Convention.

TITRE III.

Dispositions finales.

Article 14.

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à celle de la Communauté Economique Européenne. Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du Quatrième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation d'un Etat membre du Conseil de l'Europe.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de toute Partie signataire qui la ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera après la date visée au paragraphe 2 du présent article, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 15.

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter, selon les modalités qu'il jugera opportunes, tout Etat non membres du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

Article 16.

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 17 de la présente Convention.

Article 17.

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Artikel 18.

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa geeft aan de Lid-Staten van de Raad en aan iedere Overeenkomstsluitende Partij die geen lid is van de Raad kennis van:

- a) iedere ondertekening;
- b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toerreding;
- c) de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig de artikelen 14 en 15;
- d) iedere in lid 1 van artikel 9 bedoelde aanbeveling en de datum waarop ze van kracht wordt;
- e) iedere kennisgeving ontvangen bij toepassing van de bepalingen van lid 3 van artikel 9;
- f) iedere mededeling onvangen bij toepassing van de bepalingen van artikel 12;
- g) iedere verklaring onvangen bij toepassing van de bepalingen van lid 2 en 3 van artikel 16;
- h) iedere kennisgeving onvangen bij toepassing van de bepalingen van artikel 17 en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Straarsburg op 10 maart 1976, in het Frans en in het Engels, beide teksten zijnde gelijkelijk authentiek, in één enkel exemplaar dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zal er een eensluidend verklaard afschrift van mededelen aan ieder van de onderrekenende en toetredende Partijen.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

J. BOUHA
(30 april 1976).

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken:

P. von der HUDE

Voor de Regering van de Franse Republiek:

A. FEQUANT
(3 juli 1976).

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland :

CH. LODERS
(23 juli 1976).

Voor de Regering van de Helleense Republiek:

K. KAMBALOURIS
(30 april 1976).

Voor de Regering van het Zwitserse Eedgenootschap :

A. WACKER
(7 juli 1976).

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

Peter FOSTER.

Article 18.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à toute Partie Contractante non membre du Conseil:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 14 et 15;
- d) toute recommandation visée au paragraphe 1 de l'article 9 et la date à laquelle elle prendra effet;
- e) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 9;
- f) toute communication reçue en application des dispositions de l'article 12;
- g) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 16;
- h) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 17 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 10 mars 1976, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacune des Parties signataires et adhérentes.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

J. BOUHA.
(30 avril 1976).

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

P. von der HUDE

Pour le Gouvernement de la République française:

A. FEQUANT
(3 juillet 1976).

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

CH. LODERS
(23 juillet 1976).

Pour le Gouvernement de la République hellénique :

K. KAMBALOURIS
(30 avril 1976).

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :

A. WACKER
(7 juillet 1976).

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Peter FOSTER.